

DIMDI, Deutsches Institut für Medizinische Dokumentation und Information
ドイツ医学文書情報研究所

CSN-Chemical Sensitivity Network

CSN- 化学物質過敏症ネットワーク

Frau Silvia K.Müller

Silvia K.Müller 様

4.September 2008

2008年9月4日

MCS, CFS, FMS: Kodierung nach ICD-10-GM

MCS, CFS, FMS: ICD-10-GM の記号化

Sehr geehrte Frau Müller,

親愛なる Müller 様、

die o.g. Erkrankungen werden in der ICD-10-GM wie folgt klassifiziert:

上記に挙げられた病気は ICD-10-GM に於いて下記のように分類されております。

MCS (Multiple Chemical Sensitivity) wird klassifiziert unter:

T78.4 ... Allergie, nicht näher bezeichnet;

Kapitel 19 (Verletzungen, Vergiftungen und bestimmte andere Folgen äußerer Ursachen), Abschnitt T66-T78 (Sonstige und nicht näher bezeichnete Schäden durch äußere Ursachen)

MCS (多種化学物質過敏症)は以下に分類されています：

T78.4 ...アレルギー、特記されていない

第19章(損傷、中毒、その他外部に原因がある特定の症状)

部T 6 6 - 7 8 (それ以外、特記されていない、外部に原因がある損傷)

CFS(Chronic Fatigue Syndrome) wird klassifiziert unter:

G93.3...Chronisches Müdigkeitssyndrom;

Kapitel 6 (Krankheiten des Nervensystems), Abschnitt G90-99 (Sonstige Krankheiten des Nervensystems)

C F S (慢性疲労症候群)は以下に分類されています：

G93.3...慢性疲労症候群

第6章(神経の病気)

部G 9 0 - 9 9 (その他の神経の病気)

FMS(Fibromyalgie-Syndrom) wird klassifiziert unter:

M79.70 ... Fibromyalgie;

Kapitel 13 (Krankheiten des Muskel-Skelett-Systems und des Bindegewebes), Abschnitt M60-M79 (Krankheiten der Weichteilgewebe), Unterabschnitt M70-M79 (Sonstige Krankheiten des Weichteilgewebes)

F M S (線維筋痛症候群) は以下に分類されています :

M79.70 ...線維筋痛症

第 13 章 (筋肉・骨・結合組織の病気)

部M60 - 79 (軟部組織の病気)

下部M70 - 79 (その他の軟部組織の病気)

Eine Zuordnung der o. g. Erkrankungen zum Kapitel 5 (Psychische und Verhaltensstörungen) ist seitens der ICD-10-GM nicht vorgesehen.

上記で述べられた病気の第 5 章 (精神疾患と行動障害) への分類は I C D - 10 G M 側では規定されておりません。

Die ICD-10-GM ist die deutsche Adaption (GM= „German Modification“) der von der WHO (Weltgesundheitsorganisation) erstellten internationalen ICD-10, die in vielen Staaten dieser Welt verwendet wird. Es ist daher davon auszugehen, dass die o. g. Erkrankungen auch in anderen Staaten gleichermaßen klassifiziert werden.

I C D - 10 G M は W H O が作成した国際版 I C D - 10 のドイツ語版で、多くの国で使用されるものです。それ故に、当然、上記で述べられた病気は他の国でも同様に分類されるものと考えられます。

Die ICD-10-GM ist die nach dem Sozialgesetzbuch V in der Bundesrepublik Deutschland vorgeschriebene Diagnoseklassifikation. Es ist nach meiner Kenntnis nicht vorgesehen, die ICD-10-GM durch ein anderes Register zu ersetzen.

I C D - 10 G M はドイツ連邦共和国社会保障コード V の下にある診断分類です。私を知る限り、I C D - 10 G M は他の登録と置き換えられることは御座いません。

Mit freundlichen Grüßen 敬具

Im Auftrag 代理署名

Dr. Ursula Küppers

Arbeitsgruppe Medizinische Klassifikation

医療分類チーム

(日本語訳 : 訳 : 裕美・ルミィヤンツェヴァ)